



ውግእ ምድቅ:- ብሕዳር 1977: ሀ.ገ.  
 ንድርግያ ኣስመራ ምድቅ በቲኹዎ: ኣብ  
 ወርሒ ብ22 ተሕሳስ ድግ ነታ ከተማ  
 ኣጥቂዑ። ሰለስተ ርብዒ ከተማ ምድቅ  
 ኣብ ትሕቲ ቁጽጽር ሀ.ገ. ኣጎዩ ነደረ።  
 መራኸብ ሰብዮት ካብ ባሕር: ነፈርተም  
 ከኣ ካብ ኣዮር ብዝገበራሉ ኣረጋገገዩ  
 ደብዳቤ ገን ብምልእታ ሓራ ኣደወደት።

マッサワの戦い 1977年11月にEPLFは重要なアスマラーマッサワ道路を切断し、ひと月後の12月22日にマッサワに攻撃をしかけた。マッサワの4分の3がEPLFの手に落ちたが、ソビエト軍の軍艦と（エチオピア軍に）ソビエトから供給された戦闘機からの野蛮な砲撃・爆撃によって完全な解放が阻まれた。

معركة مصوع - في نوفمبر 1977 سيطرت  
 الجبهة الشعبية على طريق اسرا - مصوع • ومد  
 شهر من ذلك تحديدا في 22 ديسمبر بدأت في  
 مهاجمة المدينة وامكن السيطرة على ثلاثة ارباع  
 اجزائها • ونتيجة للقصف الوحشي الذي قامت  
 به السفن الحربية السوفيتية من البحر والطائرات  
 السوفيتية الصنع من الجو لم تتحرر المدينة بأكملها •

MASSAWA



The battle for Massawa: In November 1977, the EPLF cut the vital Asmara-Massawa road and a month later, on December 22, the EPLF mounted its attack on the city itself. Three-fourth of Massawa fell in EPLF hands; but savage bombardment from Soviet war-ships and Soviet - supplied fighter planes prevented its total liberation.





ተጋደለቲ ሀ.ግ. ጊንዳዕ ፡  
 ነፋሲትን ማይ ሓባርን ሓራ  
 ድሕሪ ምዑዳን ንጸላኢ ካብ  
 መዓስከር "ሰይዲሺ"/16 ኪ.ሜ.  
 ምብራቕ ካብ አስመራ/ አባሪርም  
 ናብ አስመራ አምራሖም ።  
 አቐድም አቢሉ ተ.ሓ.ኤ. ንከተ-  
 ማታት ተሰነድ ፡ አቐርደት ፡  
 መንደፊራን ዓዲጅላን ሓራ  
 አውዲሖም ኔርም ። አስመራ  
 ብኹሉ ሸነኻታ ተኸቢባ ።

بعد تحريرهم لسنه د ونقلو ونفاسيت  
 وماى حبار وطرد هم لقوات العدو والرابطة  
 في معسكر سين ديشي ( ١٦ كيلومترا  
 الى الشرق من العاصمة اسرا ) • مقاتلوا  
 الجبهة الشعبية يتجهون صوب العاصمة •  
 قبل ذلك بفترة كانت جبهة تحرير ارتريسا  
 قد قامت بتحرير مدن تسني واغردات  
 وسندفرا وعدى حوالا • وهذا اصحبت  
 العاصمة اسرا محاصرة من جميع الجوانب •

EPLF fighters advance past the 16 kilometer mark-stone on the road to Asmara, after liberating Dongolo, Ghinda, Nefasit and Maihabar. Earlier the Eritrean Liberation Front (ELF) had liberated Tes-senei, Agordat, Mendefera and Adi Quala. The encirclement of Asmara was complete.

ドンゴロ、ギンダ、ネファシット、マイハバーを解放した後に、「アスマラまで16キロメートル」を示す標石を超えて前進するEPLFの戦士たち。



ሀዘቢ ኢርትራ ድሕሪ ነዊሕ ጉዕዞ ናብ መዕረፍ ጉዳኡ ቀሪቡ ኔሩ።

• كاد الشعب الاثري ان يصل بمسيرته الطويلة الى خاتمة مطافها

The Eritrean people were near the end of their long march.

エリトリア人民は長いマーチの終わり近くに来ていた。





## ስትራቴጂያዊ ምዝላቅ

አብ መፋርቕ 1978 እቲ ሀዝቢ ኢርትራ ስቅያቱ አብ ሓጺር እዋን ከኸትም ዝነበር ሃንደበት ተጎንዲቡ። ገዚፍ ምትእትታው ሕብረት ሶቭየት ንውልቀ-ምልካዊ መንግስቲ ደርግ ካብ አፍ መቓብር አውጺኡ፡ ንሚዛን ሓይልታት ገልቢጥዎ። አብ ቅድሚ'ቲ ገዚፍ ኢትዮ-ሶቭየታዊ ወራር ሓይሊ ተገቲርካ ንዘሉ ሓራ ቦታታት ምክልኻል

ነብሱ-ቅትለት ስለዝነበረ ድማ፡ ሀ.ግ. ስትራቴጂያዊ ምዝላቅ ኪገብር ወሲኑ።

ክቡር መስዋእቲ ከፊልካ ሓራ ካብ ዝገበርካዩን መሰረት ናይ ሓዳስን ሓራን ዲሞክራሲያዊትን ኢርትራ ዘንጻፍካለን ከተማታት ምዝላቅ መሪር እዩ ነሩ። ብዙሓት ግን፡ እዚ ተገደሩ ውን ሰውራ ኢርትራ ከቃወም አይክእልን ዩ ዝብል አረኣእያ ነይርዎም። ንሳቶም፡ "አንጻር ሶቭየት ምውጋእ ዕንደራን ሓላፍነት-አልቦን ዩ" ብምባል ሀዝቢ ኢርትራ ብረታዊ ተጋድሎኡ ከቋርጽ ምዲዶም።

ሀዝባዊ ግንባር ግን ኪኖ'ቲ ታንክታት ሕብረት ሶቭየት ዘልዓለኦ ተጉጋ ክርኢ ኪኢሉ። ዋና ጸሓፊ ብጻይ ኢሳያስ አፈወርቂ /ሸዕኡ ምክትል ዋና ጸሓፊ/ ብሓምለ 1978 ከምዝገለጸ፡ "ምናልባት ሕጂ ደርግ ናይ ወተሃደራት ብዝሒ፡ ናይ አጽዋር ብዝሕን ዓይነትን ስለዘስከር፡ ሓይሊ ተሰሚዑዎ፡ ዓበይቲ ዓወታት ዚፍጽም ይመስሉ ይኸውን። አብ መወዳእታ ግን ሓጺር ናይ ምርብራብ ግዜ ምስ ሓለፈ ኩነታት ንረብሓ ሰውራ ኢርትራ ከምዝቕየር አየጠራጥርን። ምክንያቱ እቲ ዝውስን ናይ ሀዝቢ ኢርትራ ቆራጽነትን ከምህ ዘይብል ተቓውሞኡን እዩ።"

እቲ ዝሰዓበ ዓመታት፡ ሀ.ግ. ቅኑዕ ከምዝነበረ መስኪሩ።

وفجأة تحطم الامل الكبير الذي علقه الشعب الارترى بقرب انتهاء معاناته في اقصر وقت وذلك نتيجة للتدخل السوفيتي الضخم في منتصف عام ١٩٧٨ وانقاذه لنظام الدرغ من حافة هاوية الانهيار التام فانقلبت موازين القوى • ولما كان الوقوف امام قوات الغزو الاثيوبيية السوفيتية الضخمة بغية الدفاع عن كل المناطق المحررة تعتبر عملية انتحار ذاتي • قررت الجبهة

### 戰略的撤退

### • الشعبية القيام بخطوة الانسحاب الاستراتيجي

1978年半ば、エリトリアの人々の苦しみがすぐに終わるようにとの希望は、突然打ち砕かれた。ソビエトの巨大な軍事介入が、崖っぷちに追い込まれていた独裁的な政権を救い、軍事バランスを逆転させた。エチオピア—ソビエトの軍事力に対抗するのはほとんど自殺行為だった。EPLFは、戦略的撤退を決定した。

多くの殉死者の犠牲の上に解放された町々から撤退し、(国の多くの場所で) 新しい開かれた民主的な社会の基礎を築く試みを保留にすることは、実に苦い経験であった。しかし、多くの人にとって、これですら十分ではなかった。彼らは、圧倒的な不均衡に直面しながら戦い続けるのは“無意味で無責任”だと主張して、武装闘争の完全な放棄を勧めた。

しかし、EPLFは、ソビエトの戦車が巻き上げた砂塵の向こう側を見ることができた。現在のEPLFの書記局長であるイサイアス・アフエウォルキは1978年7月にこう言っている、「軍隊の大きさと兵器の量と質に目がくらみ、デルグ政権はゆるぎのないものに見えるかもしれないし、いくつかの勝利もつかむかもしれない。しかし、短期的な摩耗の後には、潮流は我々の側につく。結果を決定するのは、エリトリア人民の決意でありその不屈のレジスタンスである」。続く歳月は、EPLFが正しかったことを証明するものだった。

- لقد كان مريرا جدا الانسحاب من المدن التي دفعنا من اجل تحريرها اغلى التضحيات
- والتي ارسينا فيها اللبنات الاولى لبناء ارتريا الحديثة ، ارتريا الديمقراطية المستقلة .
- ومع هذا فان كثيرين كانوا يرون بأن الثورة الارترية - بعد انسحابها - لن تقوى على المقاومة .
- وحجة " ان خوض الحرب ضد السوفييت ما هو الا دليل على سيطرة روح العقامة وغيباب
- روح المسئولية " رأى هؤلاء ان يتوقف الشعب الارتري عن خوض كفاحه المسلح .
- وقد استطاعت الجبهة الشعبية ان تستجلي ما خلف الغبار الذي اثارته الدبابات السوفيتية .
- وحسبما اوضح في عام ١٩٧٨ ، الرفيق اسياس افورقي الامين العام الحالي للجبهة الشعبية :
- ربما يشعر الدرق في هذه الاونة بالقوة نتيجة لانتشاء بالكرة العديدة لجيشه والكرة العديدة
- والنوعية لسلاحه وربما صور له ذلك ان بإمكانه تحقيق انتصارات كبرى غير ان مما لاشك فيه هو
- انه في النهاية بعد فترة قصيرة من الاستنزاف ستتغير الاوضاع لصالح الثورة الارترية وذلك لان
- العامل الحاسم والمحدد هو اصرار الشعب الارتري ومقاومته التي لا تلين .
- وقد اثبتت الاعوام اللاحقة صحة تقييم الجبهة الشعبية .

#### THE STRATEGIC RETREAT

In mid 1978, the Eritrean people's hope that their suffering would soon be over were suddenly dashed. Massive Soviet intervention pulled the dictatorial regime from the brink and over-turned the balance of forces. It was suicidal to confront head on the might of the Ethio-Soviet military machine. The EPLF decided on a strategic retreat.

To withdraw from the towns that had been liberated at the cost of many martyrs, to suspend (in large areas of the country) the attempts at laying the foundation of a new, open and democratic society was indeed bitter. But, for many, even this was not enough. They counseled the total abandonment of the armed struggle, claiming that it was "pointless and irresponsible" to fight in the face of overwhelming odds.

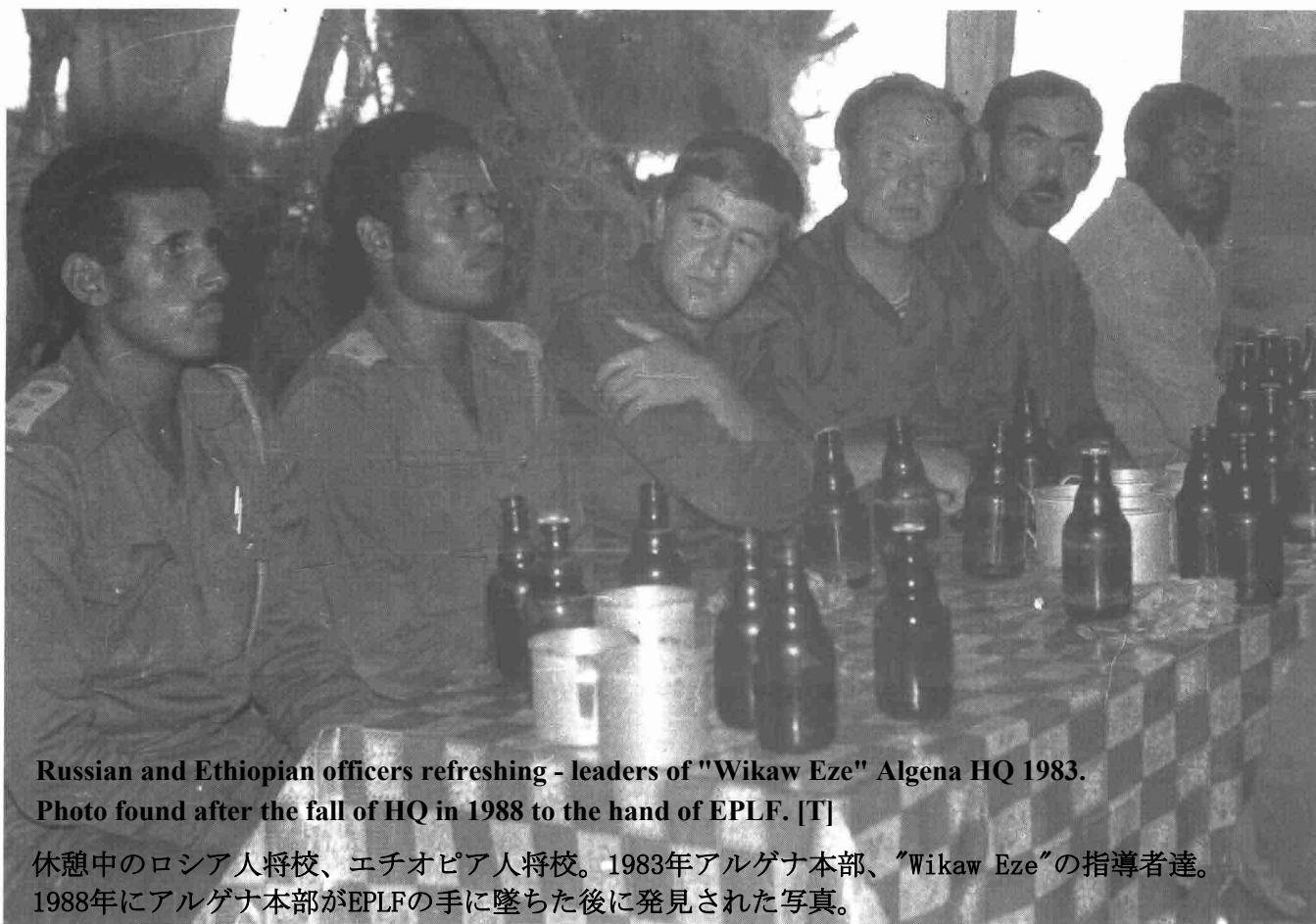
The EPLF, however, was able to see beyond the dust blown up by the rolling Soviet tanks. Its current secretary general, Issayas Afewerki, said in July 1978, "...intoxicated by the size of its army and the quality and quantity of its weapons, the Dergue may feel invincible. It may also score some victories. But after a short period of attrition, the tide will turn in our favour. It is the Eritrean people's determination and their indefatigable resistance that will decide the outcome". The years that followed were to prove the EPLF correct.



አጽዋር፡ ሰራዊት፡ አማኸርቲ \_ዓቕሚ ሓንቲ ልዕለ-ሓያላን\_ አንጻር ቆራጽነት ሓደ ውሑድ ሀዘቢ ። ソビエトの兵器、部隊、軍事顧問団—小さな国の自決権に対抗する超大国の資源

• اسلحة وجيش وخبراء عسكريين وامكانيات دولة عظمى وجهت كلها ضد عزيمة واصرار شعب صغير

Arms, troops, advisers -the resources of a super power pitted against the determination of a small nation.



Russian and Ethiopian officers refreshing - leaders of "Wikaw Eze" Algona HQ 1983.

Photo found after the fall of HQ in 1988 to the hand of EPLF. [T]

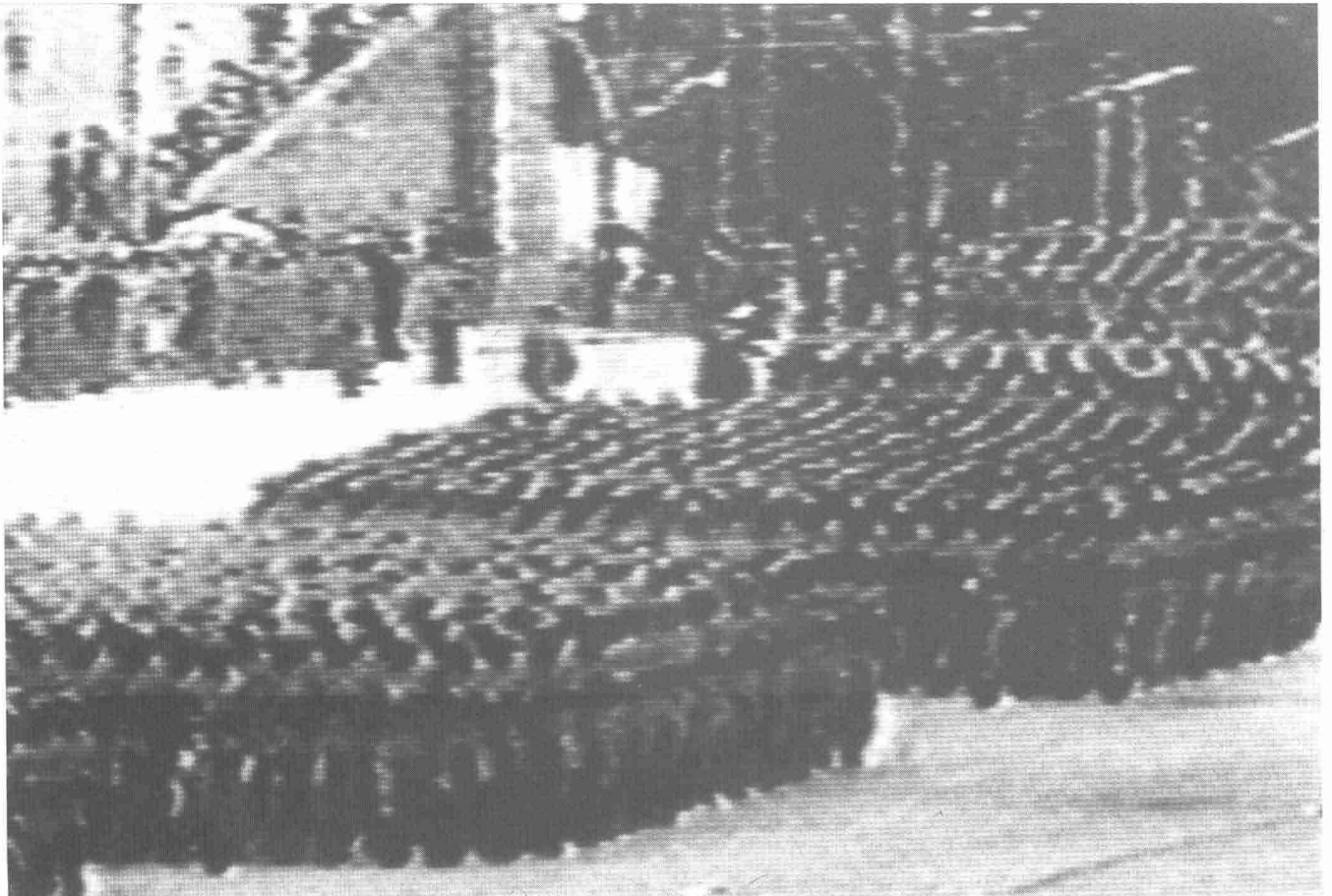
休憩中のロシア人将校、エチオピア人将校。1983年アルゲナ本部、“Wikaw Eze”の指導者達。1988年にアルゲナ本部がEPLFの手に墜ちた後に発見された写真。

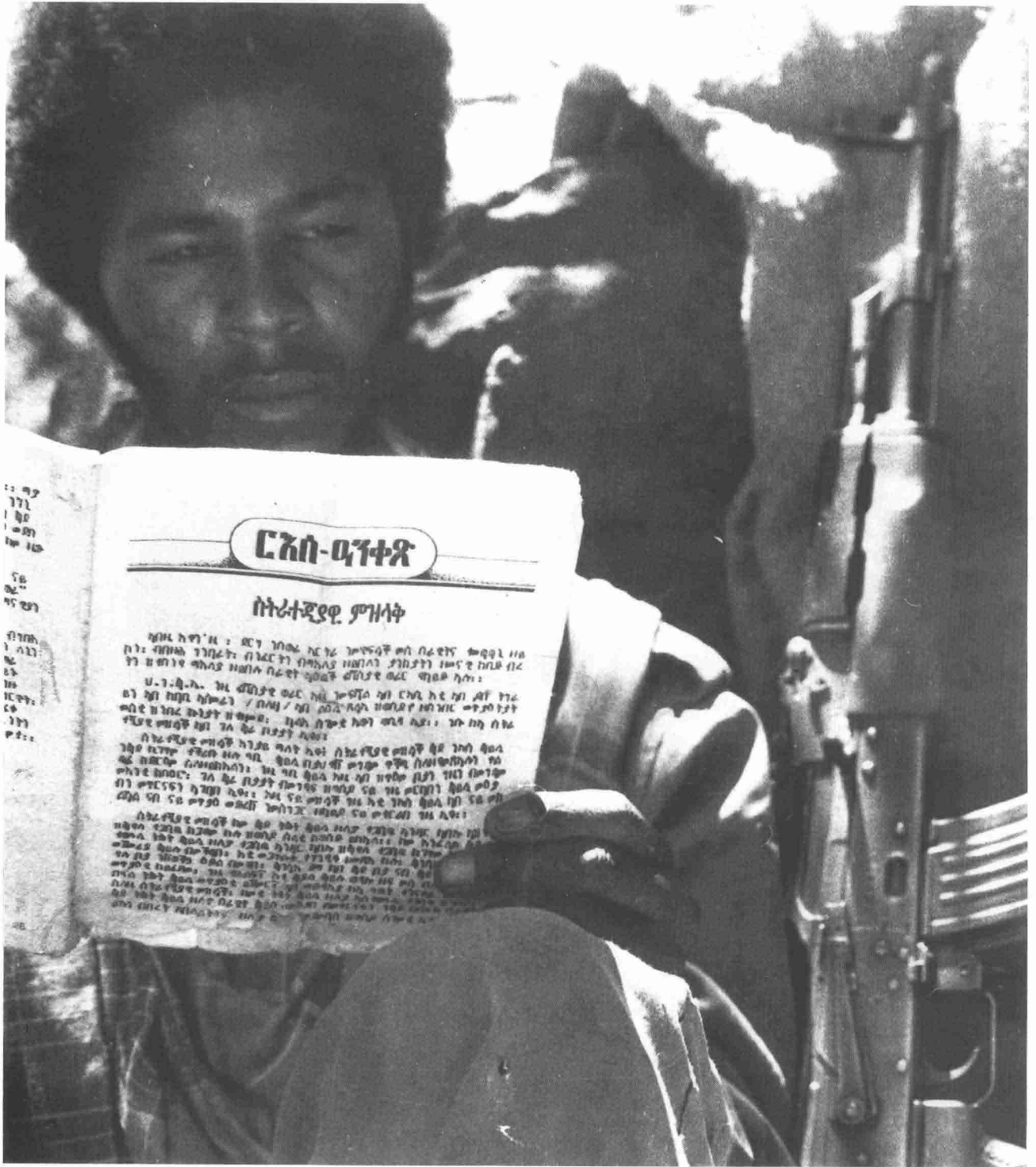




"Everything to War Front" A show of force in Meskel square Addis Abeba, Ethiopia in 1977 to crach EPLF.[T]

“全てを前線へ” 1977年アディスアベバのメスケル広場で行われた対EPLFのエチオピア軍軍事パレード





22.

**ምዝላቕ ካብተን ብዙሕ መስዋእቲ ዝተኸፍለለን፡ ህዝባ መሓዛ ናጽነት ክሸትተለን ዝጀመረ ሓራ ከተማታት።**

**الانسحاب من المدن التي دفع الكهرو من التصحيات من اجلها والتي كان قد بدأ فيها**

都市からの撤退。多くの人々がEPLFとともに安全な地域へと移動した。人々は一度自由の味を味わったために、デルグ政権の圧政に耐えることができなかった。

• الشعب يستطيع طعم الحرية

The withdrawal from cities. Most of the people moved to safe areas with the EPLF. Having had a taste of freedom, they could not bear up with the Dergue's tyranny.